

Contents

Acknowledgements IX

A Note on Translations X

Introduction: A Transmodern-Postcolonial Approach to Afro-European Literature 1

- 1 Memories of al-Andalus: between “Paterista” and Testimonial Poetry 23
- 2 Negotiating Afro-Iberian Identity in Moroccan and Riffian Literature 50
 - 1 Castilian Language in Morocco: from the Protectorate to the “Return of the Moors” 51
 - 2 Moroccan Borderland Literature in Castilian 54
 - 3 Amazigh (Berber)-Catalan Women and the Forging of an Afro-Iberian Identity 67
- 3 Marginal Sexualities in/from Morocco and France 83
 - 1 *Salvation Army* 85
 - 2 *An Arab Melancholia* 97
- 4 Writing the Riff (Morocco) from the Netherlands and Belgium 110
 - 1 *Wedding by the Sea*: Troublesome Homecoming for Second-Generation Migrants 118
 - 2 *Abdullah's Feet*: the Longing for an Imaginary Homeland from Amsterdam 124
 - 3 Internal and External Borders in Brick Oussaïd's *Mountains Forgotten by God* 132
- 5 Moroccan Displacements through History in the Narrative of Laila Lalami 138
 - 1 *Hope and Other Dangerous Pursuits* 140
 - 2 “The Turning Tide” 149
 - 3 *Secret Son* 152
 - 4 *The Moor's Account* 156

Conclusion 163

Works Cited 167

Index 185